

**Jolaine Kerley,
conductor**

Candidate for the Master of Music degree
in Choral Conducting

**Sunday,
March 26, 2000
at 8:00 pm**



**Arts Building
University of Alberta**



**Department of Music
University of Alberta**

**P
r
o
g
r
a
m**

Program

Die mit Tränen säen	Heinrich Schütz (1585-1672)
Salve Regina	Josquin Des Prez (1440-1521)
Epitaphs	Donald Patriquin (b. 1938)
Three songs from the Epos Oh, mu hella eidekene Murueide tutred Laine veereb	Veljo Tormis (b. 1930)
Os Justi	Anton Bruckner (1824-1896)
Ich aber bin elend	Johannes Brahms (1833-1897)

Intermission

Himmelskönig, sei willkommen Cantata, BWV 182	Johann Sebastian Bach (1685-1750)
1. Sinfonia	
2. Coro: Himmelskönig, sei Willkommen	
3. Recitativo: Siehe, siehe, ich komme	
4. Aria: Starkes, Lieben	
5. Aria: Leget euch dem Heiland unter	
6. Aria: Jesu las durch Wohl und Weh	
7. Choral: Jesu, deine Passion	
8. Coro: So lasset uns gehen in Salem der Freuden	
Soloists:	Gillian Brinston, alto Timothy Shantz, tenor Mark Cahoon, bass Mark van Manen, violin David Colwell, violin Ondřej Goliáš, recorder

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the Master of Music degree for Ms Kerley.

Reception to follow in the Arts Lounge.

Translation

Die mit Tränen säen/They that sow in tears

They that sow in tears shall reap in joy.
He that goeth forth and weepeth, bearing precious seed,
shall doubtless come again with rejoicing,
bringing his sheaves with him.

Salve Regina/Hail, O Queen

Hail, O Queen, Mother of mercy:
our life, our sweetness, and our hope: hail!
To thee we cry,
poor banished children of Eve.
To thee we send up our sighs,
groaning and weeping in this
valley of tears.

Hasten therefore, our Advocate,
and turn your merciful eyes toward us.

And show us Jesus,
the blessed fruit of your womb,
after this exile.
merciful, O pious.
sweet Virgin Mary.

Oh, mu hella eidekene/O, my Gentle Tender Mother

O, my Gentle Tender Mother,
you who lovingly did rear me,
rocked my in your arms embracing,
lulled me to sleep with your whispers:
All alone then did you perish,
wither to your death unwitnessed!

Who, then, closed your eyes so gently,
what hand pressed your eyebrows down then?
Purple blossoms closed your eyelids,
and bent grass grew over your brows.
Secret thorns infest those blossoms,
and bent grass bears course and cruel quills.

My gentle tender mother!
With great wisdom did rear me,
you did hug me,
close enfold me and did bounce me,
lulled me to sleep with whispers,
rocked me with your arms embracing.

You hoped that I would comfort you,
You thought that I could ease your pain,
that here at the end of your life
someone there your eyes to cover,
someone close your eyes forever.

Oh, mu hella eidekene/O, my Gentle Tender Mother

(cont'd.)
my gentle, tender mother!
Secret thorns infest those blossoms.
And bent grass bears course and cruel quills.

Murueide tütre/Daughters of the Meadow Matron

My sisters, loving sisters,
beauties proud with locks so curly,
little birds with flaxen ringlets!

Let's go carefree to the meadows,
merrily we go dancing, swaying,
on bent blades of meadow grasses,
or upon a stalk of dropwort!

Let's be off to stitch the dreams
and give shape to fleeting visions:
we'll weave forms before the dawning
weaving winsome, pleasing patterns,
Kalevipoeg's brow to crown!

Let's take time for joy and gladness,
flowers for the man who's sleeping,
as he hears the cuckoo's crooning,
hear's the silver bird's clear warbling,

Does the cuckoo croon a sad song,
does the bird sing out in the morning?
Let the sadness stay in the spruce trees,
mourning in a grove of alders!

Hark a bird sang in the alders,
Cuckoos crooned high in the spruce trees.
Let's go home at once!
Now our year of joy is ended,
now is finished all our gladness.

Laine veereb/The Wave Rolls

Wave rolls after rolling billow,
surging, swelling, wheeling billows,
swing against the stony shoreline.
Burst in foam against the beach head,
swirling grandly, fine spray flying.

The moon high above is watching,
starry eyes look from the heavens.
Sunlight shining,
smiling.

Os Justi/The mouth of the just

The mouth of the just shall meditate wisdom,
and his tongue shall speak judgement.
The law of his God is in his heart,
and his steps shall not be supplanted.
Alleluia.

Ich aber bin elend/But I am afflicted

Yet I am wretched, and in distress.
Lord God, compassionate and gracious and patient,
and of great mercy and faithfulness,
thou who showest a thousandfold,
and forgivest misdeeds, trespasses and sin,
and before whom no one is innocent,
thy help shield me.

Himmelskönig, sie willkommen/Heavenly King, be welcome

Chorus
Heavenly King, be welcome,
Let us also be your Sion!
Come in,
You have captured our hearts.

Recitativo

Lo, lo, I am coming,
in the volume of your book it is written of me;
I delight to do your will,
O my God.

Aria

Mighty love
That drove you, great Son of God,
From the throne
Of your Glory,
So that you, for the salvation of the world,
Gave yourself in sacrifice,
So that you might assign yourself in blood.

Aria

Submit to the Saviour,
Ye Christian hearts!
Wear the immaculate raiments
Of your faith before him.
Let flesh and life and property
Now be consecrated to the King.

Aria

Jesus, through fortune and woe,
Let me also come to you!
The world cries only Crucify!

Himmelskönig, sie willkommen/Heavenly King, be

welcome (cont'd.)
So do not let me flee,
Lord from the banner of your cross,
Here I find crown and palms.

Chorale

Jesus, your passion
Is a pure joy to me.
Your wounds, crown and scorn
Are the pasture of my heart.
My soul walks on roses
When I think of it.
Grant us a place in Heaven
For this reason.

Chorus

Let us therefore go to the Sion of joys,
Follow the King in love and in suffering.
He goes before us
And opens up the way for us.

Choir

Soprano

Tanya Binette
Gillian Brinston
Ebony Chapman
Bernice Gartner
Nina Hornjatkevyc
Jorgianne Talbot
Kathleen Warke
Patricia Yeske
Karen Zwartjes

Alto

Ruth Brodersen
Josie Burgess
Wendy Grønestad
Heather Gross
Kara Gushuliak
Melanie Hladunewich
Shannon Markovich
Kimberly Nikkel
Tamara Schwartztruber
Sarah Thomsen

Tenor

John Brough
Dave Gerlinsky
Terri Godwaldt
Doug Laver
Kelly Mattheis
Timothy Shantz
John Wiebe
Dayle Zielke

Bass

Colin Armstrong
Mark Cahoon
Corey Haberstock
Corey Haley
Kevin Heshedahl
Rob Kelly
Matt Ogle
Tom Soldan
Richard Thiessen

Orchestra

Violin

David Colwell
Mark van Manen
Kenneth Heise

Viola I

Brianne Archer
Sheldon Person

Viola II

Diane Leung
Jeremy Tusz

Cello

Sarabeth Steed

Bass

Toscha Turner

Recorder

Ondřej Goliáš

Organ

Keith Molberg

Rehearsal Accompanists

Keith Molberg
John Wiebe

Acknowledgment

I would like to thank Jan Urke for his help with the Estonian pronunciation.

Upcoming Events:

April

3 Monday, 12:10 pm

Music at Noon, Convocation Hall Student Recital Series featuring students from the Department of Music
Free admission

7 Friday, 8:00 pm

Music at Convocation Hall Series featuring **Shelley Younge, flute,** **Nora Bumanis, harp,** and **Aaron Au, viola**
Program will include works by Fauré, Salzedo, Badings, Forsyth, and Debussy.

9 Sunday, 3:00 pm

The University of Alberta Concert Band Concert with trombone soloist **Megan Hodge William Street, Director**
Program will include works by Ticheli, JS Bach, Pryor, Holst, and Vaughan-Williams

9 Sunday, 8:00 pm

Onstage at the Winspear:
The University of Alberta Symphony Orchestra with **The University of Alberta Concert Choir** and **The University of Alberta Madrigal Singers**
Malcolm Forsyth, Conductor
joined by the winner of the University's Concerto Competition **Michelle Santiago, piano**
Featuring Berlioz *Overture to Benvenuto Cellini*, Chopin *Piano Concerto No. 2*, Stravinsky *Symphony of Psalms*, and Verdi *Te Deum*
Admission: \$15/adult, \$10/student/senior

10 Monday, 12:00 pm

Noon-Hour Organ Recital featuring **Ondrea Fehr**, BMus student (3rd year). Free admission

10 Monday, 8:00 pm

Master of Music Recital
Lisa Fernandes, soprano
Free admission

10 Monday, 8:00 pm

The GMCC and U of A Jazz Bands Concert.
Raymond Baril and Tom Dust, Directors
John L Haar Theatre, Grant MacEwan Community College, Jasper Place Campus
Admission: \$8/adult, \$5/student/senior
For more information, please call 497-4436

11 Tuesday, 8:00 pm

New Music Concert
A program of recent works by student composers at the University of Alberta
Free admission

14 Friday, 8:00 pm

Master of Music Recital
Barbara Sadler Wells, soprano
Robertson-Wesley United Church
10209 - 123 Street
Free admission



Unless otherwise indicated

Admission: \$5/student/senior, \$10/adult

Convocation Hall, Arts Building, University of Alberta

Please note: All concerts and events are subject to change without notice. Please call 492-0601 to confirm concerts (after office hours a recorded message will inform you of any changes to our schedule).

Upcoming Events:

April (cont'd.)

17 Monday, 8:00 pm

Master of Music Recital

Leônor Rondeau, piano

Free admission

20 Thursday, 8:00 pm

Master of Music Recital

Julie Golosky, mezzo-soprano

Free admission

25 Tuesday, 8:00 pm

Trombone Celebration featuring

**Christopher Taylor, John McPherson
and students**

Free admission

May

14 Sunday, 8:00 pm

Faculty Recital

Scott Whetham, tuba

Music For Tuba. Program will include works
by Vinter, Hindemith, Forsyth, Whetham
(chamber ensemble)



Unless otherwise indicated

Admission: \$5/student/senior, \$10/adult

Convocation Hall, Arts Building, University of Alberta

Please note: All concerts and events are subject to change without notice.

Please call 492-0601 to confirm concerts (after office hours a recorded message will inform you of any changes to our schedule).